# Lettre de Denis de Rougemont à Jaime Torres Bodet (19 décembre 1951)

[fr] Dans cette lettre adressée au directeur général de l’Unesco, Jaime Torres Bodet (1902-1974), l’écrivain Denis de Rougemont (1906-1985) déplore l’absence de toute mention du rôle joué par le Centre européen de la culture (CEC) dans l’origine du projet de Laboratoire européen de physique nucléaire, alors qu’il en revendique clairement la priorité — depuis la résolution adoptée par la Conférence européene de la culture à Lausanne en décembre 1949 jusqu’à la réunion du 12 décembre 1950 au CEC à Genève. Il demande qu’à l’avenir cette contribution soit équitablement reconnue dans les documents et communications de l’Unesco.

[de] In diesem Schreiben an den Generaldirektor der Unesco, Jaime Torres Bodet (1902–1974), beklagt der Schriftsteller Denis de Rougemont (1906–1985) das völlige Fehlen jeglicher Erwähnung der Rolle, die das Centre européen de la culture (CEC) bei der Entstehung des Projekts für ein Europäisches Labor für Kernphysik gespielt hat. Dabei beansprucht er eindeutig die Priorität dieser Initiative — von der Resolution der Europäischen Kulturkonferenz in Lausanne im Dezember 1949 bis zum Treffen am 12. Dezember 1950 im CEC in Genf. Er fordert, dass der Beitrag des CEC künftig in den offiziellen Dokumenten und Mitteilungen der Unesco fair anerkannt werde.

[it] In questa lettera indirizzata al direttore generale dell’Unesco, Jaime Torres Bodet (1902–1974), lo scrittore Denis de Rougemont (1906–1985) deplora l’assenza di ogni riferimento al ruolo svolto dal Centre européen de la culture (CEC) nell’origine del progetto del Laboratorio europeo di fisica nucleare, pur rivendicandone chiaramente la priorità — dalla risoluzione adottata alla Conferenza europea della cultura di Losanna nel dicembre 1949 fino alla riunione del 12 dicembre 1950 al CEC di Ginevra. Chiede che in futuro tale contributo sia equamente riconosciuto nei documenti e nelle comunicazioni dell’Unesco.

[en] In this letter addressed to the Director-General of Unesco, Jaime Torres Bodet (1902–1974), writer Denis de Rougemont (1906–1985) laments the complete absence of any reference to the role played by the Centre européen de la culture (CEC) in the origins of the European nuclear physics laboratory project. He clearly asserts the Centre’s priority in this initiative — from the resolution adopted at the European Conference of Culture in Lausanne in December 1949 to the meeting held on 12 December 1950 at the CEC in Geneva. He requests that this contribution be fairly acknowledged in Unesco’s future documents and communications.

Genève, le 19 décembre 1951

Monsieur le Directeur général,

Nous apprenons par la presse qu’une conférence pour l’organisation des études concernant la création d’un Laboratoire européen de physique nucléaire siège actuellement à l’Unesco.

Tout en nous félicitant de constater que le projet d’un laboratoire européen évolue vers sa prochaine réalisation, nous sommes surpris de ne trouver aucune mention de l’initiative prise dans ce domaine par le Centre européen de la culture, ni dans les textes de l’Unesco antérieurs à la conférence actuelle, ni dans les informations fournies à la presse.

Nous vous rappelons que la priorité de l’idée revient, sans conteste, au Centre européen de la culture. En effet, plusieurs mois avant que M. Rabi n’ait présenté sa motion à Florence, la Conférence européenne de la culture, convoquée par nos soins à Lausanne du 8 au 12 décembre 1949, avait adopté à l’unanimité, sur proposition de M. Raoul Dautry, faisant suite à un mémoire remis par le Prince Louis de Broglie, une résolution tendant à créer un Institut européen de science nucléaire, en liaison avec les organismes nationaux correspondants et avec ceux de l’Unesco. En exécution de ce mandat, le Centre européen de la culture a convoqué pour le 12 décembre 1950 la première réunion de délégués des instituts nationaux de recherches nucléaires. C’est lors de cette réunion, à laquelle M. Auger a déclaré vous représenter personnellement et dont vous avez reçu le procès-verbal, que le plan d’un Laboratoire européen a été formulé dans ces grandes lignes. Les rapports établis ultérieurement par l’Unesco s’inspirent, parfois littéralement, de ce plan primitif, mais sans le citer en aucune manière.

En toute équité l’initiative prise par le CEC (proposition Dautry à Lausanne, réunion convoquée par le CEC à Genève le 12 décembre 1950 et plan établi ce jour-là) devrait donc être mentionnée dans les documents diffusés par vos soins et relatifs au Laboratoire européen.

Je m’adresse donc à vous, Monsieur le Directeur général, pour qu’à l’avenir, et dès la conférence présentement réunie, à laquelle je vous serais reconnaissant de bien vouloir communiquer ma lettre, l’omission que je viens de vous signaler soit réparée à la fois dans les procès-verbaux et dans les communiqués de presse de l’Unesco.

En vous remerciant à l’avance pour les suites que vous voudrez bien donner à ma lettre, je vous prie d’agréer, Monsieur le Directeur général, l’assurance de ma haute considération.

Le Directeur  
Denis de Rougemont